Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2013/12/11 : CIA-RDP81-00706R000100220022-3

CONFIDENTIAL

SECURITY INFORMATION

11 July 1952

MEMORANDUM FOR: Mr. T. Lawson, OIR, State
Lt. Col. Walter W. Skeggs, A-2
Lt. Col. L. C. Mmalowski, G-2
Lt. C. J. Smith, ONI
Mr. J. Kritchlow, AEC
Lt. Cdr. B. Rowe, RJEM
[redacted] CIA
CIA
CIA
CIA
CIA

50X1

SUBJECT: Minutes of the Second Meeting of the Ad Hoc Committee on Standardization of Translated Russian Terminology

1. The second meeting of the Ad Hoc Committee on Standardization of translated Russian Terminology convened at 1300, 1 July 1952, in Room 5D31A, the Pentagon. The following members or alternates were present:

[redacted] CIA
(Acting Chairman), CIA - 7DD
CIA
CIA - 7DD
CIA
CIA
CIA — Biographic Register, ECD (formerly 7DD)

50X1

Lt. Col. L. C. Mmalowski, G-2
[redacted] CIA
Lt. W. J. Pike, ONI
Lt. Cdr. B. Rowe, RJEM
Mr. P. A. Turner, OIR, State

50X1

2. It was agreed that each Intelligence Advisory Committee was to have one vote.

3. All terms in the Ministry List unanimously agreed upon at the last meeting were accepted as printed; all terms in the list for which alternative translations had been previously offered were voted upon. A final agreed list of USSR Ministries and their standard translations is attached.

4. The list of Soviet organizational and administrative terms was taken up next. Unanimous agreement was in evidence on the majority of the terms, while alternative translations were offered in the case of the following terms:

Vedomstvo: Department, or Agency
Glavnoye upravleniye: Main Administration, or Chief Directorate
Direktsiya: Directorate, or Management, or Direction
Zavod: Plant, or Mill, or Works
Kabinet: Study Room, or Cabinet.

CONFIDENTIAL

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2013/12/11 : CIA-RDP81-00706R000100220022-3

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2013/12/11 : CIA-RDP81-00706R000100220022-3

Nauchnoye inzhenerno-tekhnicheskoye obshchestvo: Scientific and Technical Society, or Scientific Engineering and Technical Society, or Scientific and Engineering Society
Ob"yedineniye: Association, or Cooperative
Otdel: Division, or Section, or Department
Otdeleniye: Department, or Subsection, or Branch, or Division, Section (mil.)
Sektsiya: Section, or Subsection (depending of the translation of otdel)
Sovet: Council (non-elected branch of government)
Soviet (elected branch of government)
Upravleniye: Administration, or Directorate
Uchastok: Section, or Sector, or Segment, or District
Filial: Affiliate, or Filiale, or Branch
Zavod imeni Stalina; Plant imeni Stalin, or Plant i/n Stalin

5. It was requested to add the following two terms for which translation was agreed:

Kollegiya - Collegium
Uchrezhdeniye - Institution

6. It was decided to omit the term Ekspeditsiya - Expedition, from the list. In addition, it was suggested to consider omission of Direktsiya and zavod.

7. 28 July 1952 was suggested as the next meeting date; Lt. Cdr. Howe requested 29 July 1952. As there was no opposition to either date, the next meeting will take place on 29 July 1952.

8. The meeting adjourned at 1530, 1 July 1952.

50X1

[redacted]
H. J. BAGHALL
Chairman

Declassified in Part - Sanitized Copy Approved for Release @ 50-Yr 2013/12/11 : CIA-RDP81-00706R000100220022-3